

Instabus-IR-Umsetzer
0588 ..

GIRA

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis	2
Information	2
Funktion	3
Bedienelemente	3
Fernbedienung einscannen	4
Was tun wenn	5
Verwendbare IR-Fernbedienungen	5
Löschen des IR-Speichers	6
Wahl des Installationsortes	6
Montage und Inbetriebnahme	7
Gewährleistung	7



Gefahrenhinweis

Achtung! Dieses Gerät enthält keine durch den Bediener zu wartenden Teile. Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen!

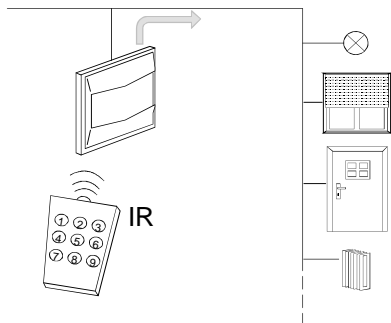
Bei Nichtbeachten kann das Gerät beschädigt werden, oder es können Brand oder andere Gefahren entstehen.

Information

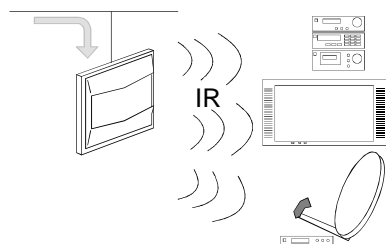
Der Instabus-IR-Umsetzer ist ein Produkt des instabus EIB Systems und entspricht den EIBA-Richtlinien. Der Instabus-IR-Umsetzer nutzt die Mittel der modernen Elektronik und Elektroinstallationstechnik, um mit anderen EIB- und IR-fähigen Geräten im Haus zu kommunizieren, und kann so in vielen Bereichen flexibel – ganz nach den Wünschen des Anwenders – eingesetzt werden. Diese Anleitung erläutert Ihnen die wesentlichen Funktionen und Bedienschritte.

Bei Fragen und Wünschen an die Funktion des IR-Gateways wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

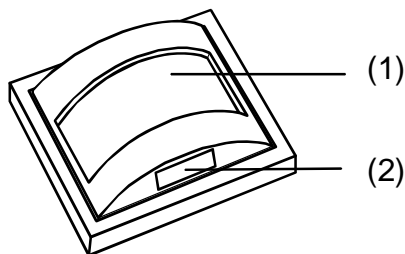
A



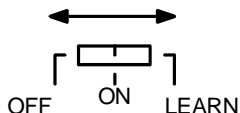
B



C



D



Funktion

Der Instabus-IR-Umsetzer

- empfängt IR-Signale von Standard-IR-Fernbedienungen und steuert entsprechend der erhaltenen Befehle Beleuchtung, Heizgeräte etc. (Bild A).
- sendet IR-Signale an im Raum befindliche TV-, Audio- oder andere Geräte, die mittels Fernbedienung gesteuert werden können (Bild B).

So ist es möglich, die Elektroinstallation einfach und komfortabel mit Fernbedienungen zu steuern – wobei eine Vielzahl handelsüblicher IR-Fernbedienungen¹ verwendet werden können –, oder z. B. Geräte der Unterhaltungselektronik über die Elektroinstallation, auch von anderen Räumen aus, zu bedienen.

Auch Kombinationen beider Anwendungen sind möglich.

Die IR-Fernbedienung kann durch den Anwender mit geringem Aufwand an den Instabus-IR-Umsetzer angepasst werden.

Bedienelemente (Bild C)

- (1) IR-Fenster
- (2) Schiebeschalter

Die Funktion ist abhängig von der Position des Schiebeschalters (Bild D):

Position	Betrieb
ON	Normalbetrieb – IR- und andere Geräte werden bedient
OFF	Aus – es werden keine Geräte bedient. Das IR-Fenster blinkt rot.
LEARN	Lernen – IR-Kanäle können zugeordnet werden. Keine Bedienung möglich.

1. Siehe Kapitel „Verwendbare IR-Fernbedienungen“

Fernbedienung einscannen

Anmerkung: Die EIB-Geräte, welche der Instabus-IR Umsetzer steuern soll, bzw. die EIB-Sensoren, auf die der Instabus-IR-Umsetzer „hören“ soll, müssen vorher – im Zuge der Inbetriebnahme – in das Gerät hinein programmiert worden sein.

Wenn Sie weitere Verbraucher steuern wollen, muss das Gerät umprogrammiert werden. Hierzu wird die EIB-Inbetriebnahmesoftware (z. B. ETS3) benötigt. Wenden Sie sich bitte hierfür an Ihren Elektroinstallateur.

Um dem Instabus-IR-Umsetzer eine Taste einer IR-Fernbedienung zuzuordnen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Schieben Sie den Schiebeschalter auf der Unterseite des eingebauten Geräts in die Position „LEARN“. Das IR-Fenster leuchtet nun grün.
2. Lösen Sie die ausgewählte Sensorfunktion aus (z. B. eine EIB-Taste kurz oder – wenn zutreffend – lang betätigen). Das IR-Fenster leuchtet nun orange.
3. Betätigen Sie die IR-Fernbedienung mit der Taste, die zugeordnet werden soll, zweimal kurz.
Abstand zwischen Fernbedienung und Instabus-IR-Umsetzer ca. 30...40 cm.
Das IR-Fenster bestätigt den ersten Tastendruck, indem es einmal orange blinkt; den zweiten Tastendruck, indem es dreimal orange blinkt. Anschließend leuchtet es wieder grün.
4. Fahren Sie fort mit dem Zuordnen weiterer IR-Kanäle (Schritt 2), oder beenden Sie den „Learn“-Modus (Schiebeschalter in Pos. „ON“).



Hinweise

- Achten Sie beim Zuordnen der IR-Tasten darauf, dass die Tasten der Fernbedienung möglichst kurz betätigt werden. Ansonsten wird der IR-Befehl mehrfach abgespeichert, und es können Funktionsstörungen auftreten.
- Wenn das IR-Fenster dreimal rot blinkt, ist ein Fehler aufgetreten.
Das IR-Fenster leuchtet nun grün.
Beginnen Sie den Vorgang erneut bei Schritt 2, oder brechen Sie ihn ab (Schiebeschalter in Pos. „ON“).
- Wenn der Schiebeschalter in Position „LEARN“ ist und 2 Minuten lang keine Betätigung erfolgte, bricht der Instabus-IR-Umsetzer den Vorgang ab. Das IR-Fenster blinkt grün (1-Sek.-Takt) und das Gerät hat keine Funktion. Beenden Sie den „Learn“-Modus (Schiebeschalter in Pos. „ON“).
- Notieren Sie die Belegung der IR-Fernbedienung.

Beispiel

Fernbedienungs	Taste	Aktion
TV	„dunkler“	Essbereich Deckenleuchte aus

... zu steuernde Geräte nicht reagieren?

- Ist der Schiebeschalter in Position „ON“ ?
- Ist die Sichtverbindung zwischen Instabus-IR-Umsetzer und den zu steuernden Geräten gegeben?
- Kontrollieren Sie den Zustand der Batterien Ihrer IR-Fernbedienung.
- Ist die betreffende IR-Taste noch zugeordnet? Wiederholen Sie den Zuordnungsvorgang gemäß Kapitel „Fernbedienung einscannen“.
- Ist der IR-Speicher gelöscht worden (Kapitel „Löschen des IR-Speichers“)? Wiederholen Sie den Zuordnungsvorgang gemäß Kapitel „Fernbedienung einscannen“.
- Blinkt das IR-Fenster grün? Kontrollieren Sie die Position des Schiebeschalters; schieben Sie ihn in Pos. „ON“).
- Leuchtet das IR-Fenster rot? Der interne Energiespeicher ist erschöpft und muss wieder aufgeladen werden. Warten Sie einige Minuten, bis das rote Licht erlischt. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren EIB-Elektroinstallateur.

... sich eine Fernbedienung nicht zuordnen lässt?

- Bitte überprüfen Sie, ob die Fernbedienung mit dem Instabus-IR-Umsetzer verwendbar ist (siehe Kapitel „Verwendbare IR-Fernbedienungen“)
- Kontrollieren Sie den Zustand der Batterien Ihrer IR-Fernbedienung.

... weitere EIB-Geräte – z. B. Taster, Leuchten, Jalousien etc. – mit dem Instabus-IR-Umsetzer arbeiten sollen?

- Die Programmierung des Instabus-IR-Umsetzer muss geändert werden. Wenden Sie sich an Ihren EIB-Elektroinstallateur.

Nachfolgend erfahren Sie, welche Fernbedienungen Sie mit dem Instabus-IR-Umsetzer verwenden können.

Ziehen Sie die Technischen Daten Ihrer IR-Fernbedienung zu Rate (in der Bedienungsanleitung der Fernbedienung oder des zu steuernden Geräts enthalten), um die entsprechenden Informationen zu erhalten.

Fernbedienungen bzw. Elektrogeräte, die mit dem Instabus-IR-Umsetzer arbeiten sollen, müssen die folgenden Bedingungen erfüllen:

- Infrarot-Fernbedienungen, die den RC5-Code verwenden
- IR-Wellenlänge: 920...970 nm
- Trägerfrequenz: 20...70 kHz und 455 kHz (Bang & Olufsen)

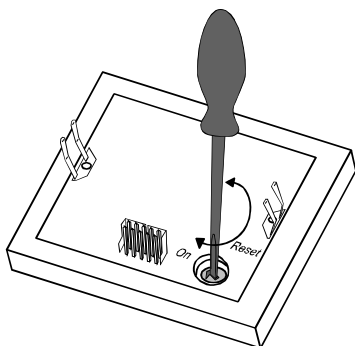
Nicht verwendet werden können:

- Frequenzträgerlose Fernbedienungen älterer Bauart
- Funk-Fernbedienungen und -Sender
- Das alte Gira IR-System kann ebenfalls nicht verwendet werden.

Löschen des IR-Speichers

Nach der Installation bzw. vor Zuordnen der IR-Tasten ist es sinnvoll, zunächst den IR-Speicher zu löschen. Gehen Sie wie folgt vor:

1. Ziehen Sie das Gerät vom Busankoppler ab.
2. Auf der Rückseite befindet sich ein Einstellpoti. Drehen Sie das Poti mit Hilfe eines kleinen Schraubendrehers in die Position „Reset“.



3. Stecken Sie das Gerät wieder auf den Busankoppler auf. Der IR-Speicher wird nun gelöscht. Als Bestätigung blinkt das IR-Fenster orange.
4. Ziehen Sie das Gerät nochmals vom Busankoppler ab. Drehen Sie das Poti zurück in die Stellung „On“. Stecken Sie den Instabus-IR-Umsetzer wieder auf den Busankoppler auf. Nun können Sie neue IR-Kanäle speichern.

Wahl des Installationsortes

Der Installationsort sollte so gewählt werden, dass im Betrieb eine optimale Reichweite erreicht wird.

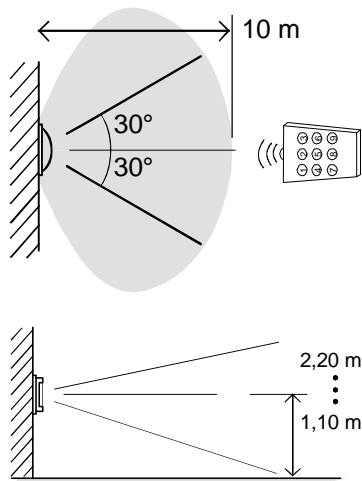
Der Instabus-IR-Umsetzer benötigt Sichtverbindung zu den zu steuernden IR-Geräten (z. B. Audio-Anlage) und zu der IR-Fernbedienung, von der aus der Instabus-IR-Umsetzer angesprochen werden soll, um einwandfrei zu funktionieren.

Wählen Sie deshalb den Installationsort so, dass

- Sie im Betrieb den Instabus-IR-Umsetzer bequem mit Ihrer Infrarot-Fernbedienung ansprechen können;
- zwischen dem Instabus-IR-Umsetzer und zu steuernden Geräten keine Gegenstände, Möbel, Vorhänge etc. die Sichtverbindung einschränken.

Die seitliche Reichweite ist optimal innerhalb eines Winkels von 60° (gerechnet von der Mittelsenkrechten). Bei gerader Orientierung von Sender und Empfänger können auch weitere Strecken und größere Winkel überbrückt werden. Gleiches gilt, wenn das IR-Licht an Wänden oder Möbeln im Raum reflektiert werden kann.

Die Installation kann sowohl im Handbereich als auch in 2,20 m Höhe erfolgen.



Die Reichweite sinkt

- außerhalb der angegebenen Grenzen,
- bei schwachen oder entladenen Batterien.

Montage und Inbetriebnahme



Gefahrenhinweis

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Bei Nichtbeachten kann das Gerät beschädigt werden, oder es können Brand oder andere Gefahren entstehen.



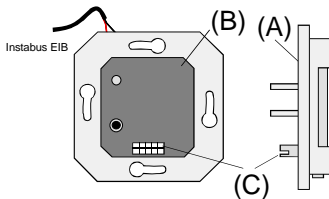
Hinweis

Der Instabus-IR-Umsetzer ist ausschließlich auf dem beiliegenden Instabus UP Busankoppler 2, Bestell-Nr. 0645 00, einsetzbar.

Eine Verwendung auf anderen Busankopplern ist nicht möglich.

Montage

Durch Aufstecken des Anwendermoduls (A) auf einen UP-Busankoppler (B) sind diese über die Anwenderschnittstelle (C) verbunden.



Gewährleistung

Die Gewährleistung erfolgt im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen über den Fachhandel.

Bitte übergeben oder senden Sie fehlerhafte Geräte portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an den für Sie zuständigen Verkäufer (Fachhandel/Installationsbetrieb/Elektrofachhandel).

Diese leiten die Geräte an das Gira Service Center weiter.

Operating instructions

Instabus / IR converter

0588 ..

GIRA

Table of contents

Information	10
Function	11
Controls	11
Programming the remote control	12
What to do when... ..	13
Suitable IR remote controls	13
Deleting the IR memory	14
Selecting the place of installation	14
Fitting and commissioning	15
Acceptance of guarantee	15



Safety warnings

Attention:

This device does not contain any parts to be serviced by the user. Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only.

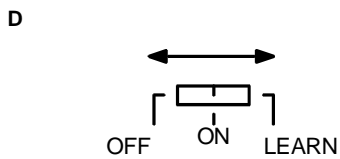
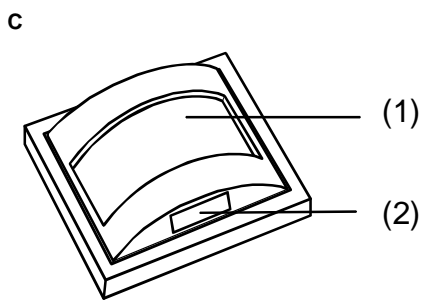
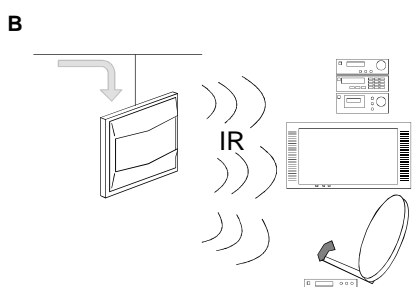
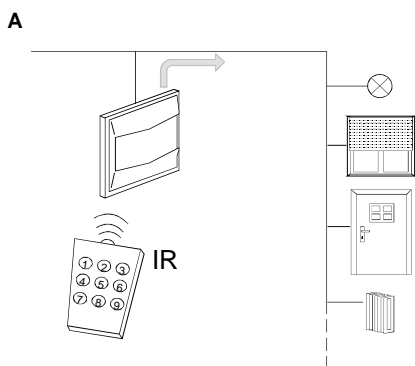
Failure to observe any of the instructions may result in irreparable damage, in fire and in other hazards.

Information

The Instabus / IR converter is a product of the instabus EIB System and conforms to the EIBA directives. The Instabus / IR converter makes use of modern electronics and electrical installation technology to communicate with other EIB and IR equipment in the house and can therefore be used flexibly for many applications and in conformity with the user's desires.

The present instructions describe the most essential functions and the necessary operating steps.

In case of queries or demands concerning the functions of the Instabus / IR converter, please contact your electrical fitter.



Function

The Instabus EIB / IR converter

- receives IR signals from standard IR remote controls and operates lighting, heating and other equipment in accordance with the commands received (Fig. A).
- transmits IR signals to TV, audio or other remote-controlled equipment in the room (Fig. B).

Thus, it is possible to control the electrical installation in a simple and comfortable way by means of remote controls (a large number of commercial-grade IR remote controls can be used)¹ or to control, for instance, electronic audio and video equipment via the electrical installation also from other rooms. These applications can also be combined. The IR remote control can easily and fast be adapted to the Instabus / IR converter.

Controls (Fig. C)

- (1) IR window
- (2) slide switch

The function depends on the position of the slide switch (Fig. D):

Position	Status
ON	Normal operation – IR and other equipment controlled.
OFF	Off – no equipment controlled. The IR window flashes red.
LEARN	Learn – IR channels can be programmed. Operation not possible.

1. See chapter "Suitable remote controls"

Programming the remote control

N.B.: The EIB equipment which the Instabus / IR converter is intended to control or the EIB sensors controlling the Instabus / IR converter must have been programmed into the device beforehand during commissioning. If it is desired to control other consumers, the device must be reprogrammed. For reprogramming, the EIB commissioning software (e.g. ETS3) is needed. In this case, contact your electrical fitter.

For programming an IR remote control key into the Instabus / IR converter proceed as follows:

1. Slide the switch at the bottom of the device into the 'LEARN' position. The IR window is now lit up green.
2. Trigger the selected sensor function (e.g. by depressing an EIB pushbutton briefly or also for a longer time). The IR window is now lit up orange.
3. Actuate the key of the remote control to be programmed briefly two times. The distance between the remote control and the Instabus / IR converter should be approx. 30...40 cm. The IR window confirms the first key-press by flashing orange once and the second key-press by flashing orange three times. After this cycle the window shines green again.
4. Continue to program further IR channels (step 2) or terminate the 'Learn' mode (slide switch to position 'ON').



Important

- Make sure during programming of the IR keys that the keys of the remote control are pressed as briefly as possible. The IR command will otherwise be stored repeatedly so that there may be malfunctions.
- An IR window flashing three times red indicates a fault. The IR window shines green now. Repeat the procedure with step 2 or abort (slide switch to position 'ON').
- If the slide switch is in the 'LEARN' position, and if no confirmation has been given within 2 minutes, the Instabus / IR converter terminates the procedure. The IR window flashes green (in one-second intervals) and the device has no function. End the 'Learn' mode (slide switch in pos. 'ON').
- Note the key assignment of the IR remote control.

Example

Remote control	Key	Action
TV	„darker“	dining room roof lamp off

What to do when...

... equipment to be controlled does not respond?

- Slide switch in position 'ON'?
- Instabus / IR converter in sight contact with equipment to be controlled?
- Check the batteries of the remote control for condition.
- Is the IR key concerned still programmed? Repeat programming in acc. with chapter "Programming the remote control".
- Has the IR memory been deleted (chapter "Deleting the IR memory")? Repeat programming in acc. with chapter "Programming the remote control".
- IR window flashing green? Check the position of the slide switch and move to position 'ON'.
- IR window shining red? The internal energy source is exhausted and needs recharging. Wait a few minutes until the red light goes out. If this is not the case, contact the EIB installation fitter.

... the remote control cannot be programmed?

- Check that the remote control can be used in combination with the Instabus / IR converter (see chapter "Suitable IR remote controls").
- Check the batteries in your remote control for condition.

... further EIB appliances – e.g. pushbuttons, luminaires, blinds/shutters, etc. – are to be used in combination with the Instabus / IR converter ?

- The Instabus / IR converter must be reprogrammed. Contact the EIB installation fitter.

Suitable IR remote controls

The remote controls mentioned below can be used in combination with the Instabus / IR converter .

For detailed information, read the Technical Data of your IR remote control (part of the operating instructions of the remote control or of the equipment to be controlled).

The remote controls or the electrical equipment to be used with the Instabus / IR converter must fulfill the following requirements:

- Infrared remote controls using the RC5 code.
- IR wavelength: 920...970 nm
- Carrier frequency: 20...70 kHz and 455 kHz (Bang & Olufsen)

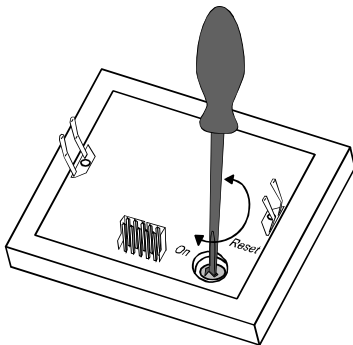
The following devices cannot be used:

- Remote controls without carrier frequency of older design
- Radio remote controls and transmitters
- The old Gira IR system cannot be used either.

Deleting the IR memory

After the installation and before programming of the IR keys, it is useful to delete the IR memory beforehand by proceeding as follows:

1. Withdraw the device from the bus coupler.
2. Turn the adjusting potentiometer at the rear of the device with a small screwdriver into the 'Reset' position.



3. Plug the device back onto the bus coupler. The IR memory is now deleted and the IR window now flashes orange.
4. Withdraw the device a second time from the bus coupler. Turn the potentiometer back to 'On' and plug the Instabus / IR converter back onto the bus coupler. Programming of new IR channels is now possible.

Selecting the place of installation

The place of installation should be chosen so as to achieve optimal communication in operation.

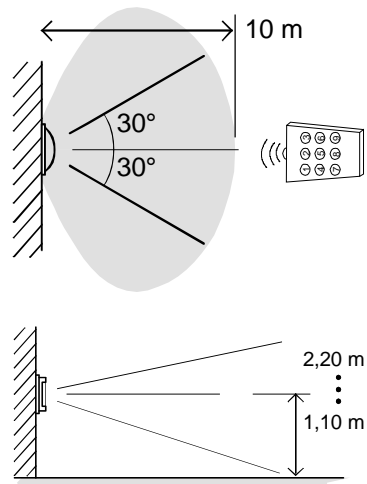
For perfect operation, the Instabus / IR converter needs sight contact with the IR appliances to be controlled (e.g. audio equipment) and the IR remote control transmitting to the Instabus / IR converter.

The place of installation must therefore be chosen so that

- in operation, the IR remote control can be easily pointed to the Instabus / IR converter;
- there are no objects, pieces of furniture, curtains, etc. impairing the sight contact between the Instabus / IR converter and the equipment to be controlled.

The lateral range is optimal within an angle of 60° (from the median line). Greater ranges and wider angles can be covered when transmitter and receiver are arranged in a straight line. The same applies, when the IR rays are reflected from walls or furniture in the room.

The device can be installed at hand range or also at a height of 2.20 m.



The range is reduced

- outside the boundaries shown,
- when the batteries are weak or discharged.

Fitting and commissioning



Safety warnings

Attention:

Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only.

Failure to observe any of the instructions may result in irreparable damage, in fire and in other hazards.



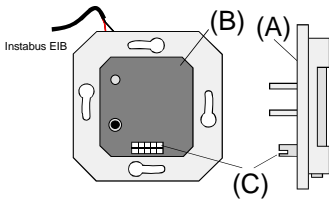
Important

The Instabus / IR converter can only be installed on the flush-mounted Instabus bus coupler 2, order no. 0645 00 supplied with the device.

The use on other bus couplers is not possible.

Fitting

When user module (A) is plugged onto a flush-mounted bus coupler (B), these two devices are connected via user interface (C).



Warranty

The warranty is provided in accordance with statutory requirements via the specialist trade.

Please submit or send faulty devices postage paid together with an error description to your responsible salesperson (specialist trade/ installation company/electrical specialist trade).

They will forward the devices to the Gira Service Center.

Instabus-IR-omzetter
0588 ..

GIRA

De inhoudsopgave

Informatie	18
Functie	19
Bedieningselementen	19
Afstandsbediening inscannen	20
Wat te doen, wanneer	21
Geschikte IR-afstandsbedieningen	21
Wissen van het IR-geheugen	22
Keuze van de montagepositie	22
Montage en inbedrijfstelling	23
Garantie	23



Veiligheidsinstructies

Attentie! Dit apparaat bevat geen componenten die onderhoud door de bediener zelf vereisen. Inbouw en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd!

Bij veronachtzaming kunnen schade aan het toestel, brand of andere gevaren optreden.

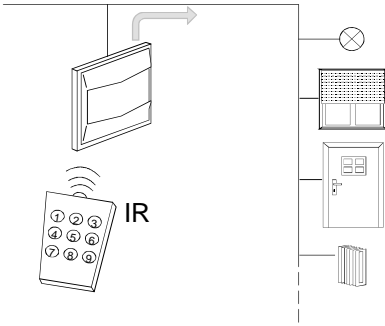
Informatie

De Instabus-IR-omzetter is een product van het instabus EIB systeem en voldoet aan de EIBA-richtlijnen. De Instabus-IR-omzetter communiceert op basis van de nieuwste middelen op het gebied van de elektronica en de elektro-installatietechniek met andere EIB- en IR-apparaten in huis, en kan zo voor tal van toepassingen flexibel – geheel volgens de wensen van de gebruiker – worden ingezet.

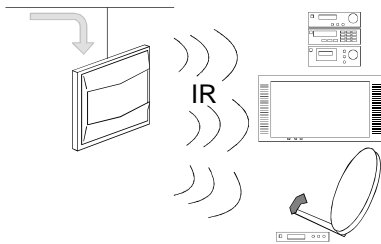
Deze handleiding verduidelijkt de belangrijkste functies en bedieningsstappen.

Bij vragen en wensen omtrent de functionaliteit van de Instabus-IR-omzetter gelieve u zich tot uw elektro-installateur te wenden.

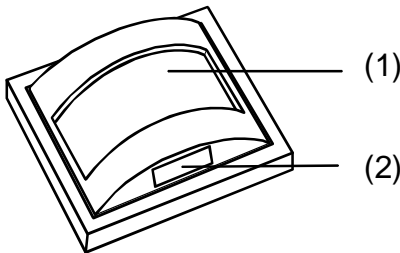
A



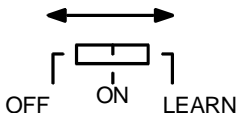
B



C



D



Funcctie

De EIB-Instabus-IR-omzetter

- ontvangt IR-signalen van standaard-IR-afstandsbedieningen en regelt overeenkomstig de ontvangen commando's verlichting, verwarmingsapparatuur etc. (afb. A).
- zendt IR-signalen naar de in de ruimte aanwezige tv-, audio- of andere apparatuur, die via de afstandsbediening bediend kunnen worden (afb. B).

Aldus is het mogelijk, de elektro-installatie eenvoudig en comfortabel op afstand te bedienen – waarbij een groot aantal gangbare IR-afstandsbedieningen¹ gebruikt kunnen worden –, of b.v. consumentenelektronica via de elektro- installatie, ook vanuit andere ruimten, te bedienen.

Ook combinaties van beide toepassingen zijn mogelijk.

De IR-afstandsbediening kan door de gebruiker met geringe moeite aan de Instabus-IR-omzetter aangepast worden.

Bedieningselementen (afb. C)

- (1) IR-venster
- (2) Schuifschakelaar

De functionaliteit is afhankelijk van de stand van de schuifschakelaar (afb. D):

Stand	Bedrijf
ON	Normaal bedrijf – IR- en andere apparatuur worden bediend
OFF	Uit – er wordt geen andere apparatuur bediend. Het IR-venster knippert rood.
LEARN	Inleren – IR-kanalen kunnen worden toegewezen. Geen bediening mogelijk.

1. Zie hfd.s. „Geschikte IR-afstandsbedieningen“

Afstandsbediening inscannen

OPMERKING: De EIB-apparaten die de IR-omzetter dient te besturen resp. de EIB-sensors waarnaar de Instabus-IR-omzetter dient te „luisteren“ moeten van te voren – tijdens inbedrijfstelling – op het toestel zijn ingeprogrammeerd.

Wanneer u meer verbruikers wilt besturen, moet het toestel worden omgeprogrammeerd. Hiervoor wordt de EIB-inbedrijfstellingssoftware (b.v. ETS3) benodigd. Raadpleeg uw elektro-instalateur hierover.

Om aan de omzetter een toets van een IR-afstandsbediening toe te wijzen, gaat u als volgt te werk:

1. Duw de schuifschakelaar op de onderzijde van het ingebouwde toestel in de stand „LEARN“. Het IR-venster brandt nu groen.
2. Activeer de gekozen sensorfunctie (b.v. een EIB-toets kort of – indien van toepassing – lang indrukken). Het IR-venster brandt nu oranje.
3. Druk op de IR-afstandsbediening de toets die moet worden toegewezen twee keer kort in.
4. De afstand tussen afstandsbediening en omzetter bedraagt ca. 30...40 cm. Het IR-venster bevestigt de eerste toetsdruk, door twee keer oranje te knippen; de tweede toetsdruk, door drie keer oranje te knippen. Daarna is het venster weer groen.
5. Ga verder met het toewijzen van meer IR-kanalen (stap 2), of beëindig de „Learn“-modus (schuifschakelaar in de stand „ON“).



Aanwijzingen

- Let er bij het toewijzen van de IR-toetsen op, dat de toetsen van de afstandsbediening zo kort mogelijk bediend worden. Anders wordt het IR-commando meervoudig opgeslagen en kunnen functiestoringen het gevolg zijn.
- Wanneer het IR-venster drie keer rood knippert, is een fout opgetreden. Het IR-venster brandt nu groen. Start de procedure opnieuw bij stap 2, of breek de procedure af (schuifschakelaar in de stand „ON“).
- Wanneer der schuifschakelaar in de stand „LEARN“ staat en 2 minuten lang niet bediend werd, breekt de omzetter de procedure af. Het IR-venster knippert groen (om de seconde) en het toestel heeft geen functionaliteit. Beëindig de „Learn“-modus (schuifschakelaar in de stand „ON“).
- Noteer de toewijzingen op de IR-afstandsbediening.

Voorbeeld

Afstandsbediening	Toets	Actie
TV	„donkerder“	Eethoek-plafondlamo uit

... de te besturen apparatuur niet reageert?

- Staat de schuifschakelaar in de stand „ON“?
- Is er visueel contact tussen de omzetter en de te besturen apparaten?
- Controleer de toestand van de batterijen van uw IR-afstandsbediening.
- Is de desbetreffende IR-toets nog toegewezen? Herhaald de toewijzingsprocedure van hfdst. „Afstandsbediening inscannen“.
- Is het IR-geheugen gewist (hfdst. „Wissen van het IR-geheugen“)? Herhaald de toewijzingsprocedure van hfdst. „Afstandsbediening inscannen“.
- Knippert het IR-venster groen? Controleer de stand van de schuifschakelaar; schuif deze in de stand „ON“.
- Brandt het IR-venster rood? De interne accu is leeg en moet weer opgeladen worden. Wacht enkele minuten, tot het rode lampje dooft. Gebeurt dit niet, neem dan contact op met uw EIB-elektro-installateur.

... een afstandsbediening zich niet laat toewijzen?

- Controleer, of de afstandsbediening voor de omzetter geschikt is (zie hfdst. „Geschikte IR-afstandsbedieningen“).
- Controleer de toestand van de batterijen van uw IR-afstandsbediening.

... overige EIB-apparatuur – b.v. schakelaars, lampen, jaloezieën etc. – met de omzetter moeten werken?

- De programmering van de omzetter moet gewijzigd worden. Neem hiervoor contact op met uw EIB-elektro-installateur.

Onderstaand wordt aangegeven, welke afstandsbedieningen u met de omzetter kunt gebruiken.

Raadpleeg de technische gegevens van uw IR-afstandsbediening (aangegeven in de bedieningshandleiding van de afstandsbediening of het te besturen apparaat), om de gewenste informatie te verkrijgen.

Afstandsbedieningen resp. elektrische apparatuur die met de omzetter moeten werken, dienen aan de volgende voorwaarden te voldoen:

- Infrarood-afstandsbedieningen die met de RC5-code werken.
- IR-golflengte: 920...970 nm
- Draagfrequentie: 20...70 kHz en 455 kHz (Bang & Olufsen)

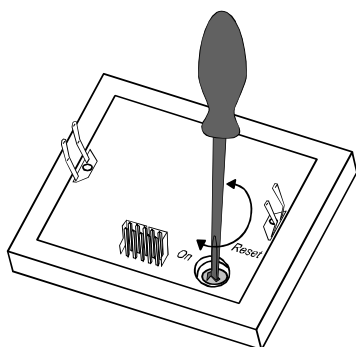
Niet geschikt zijn:

- Afstandsbedieningen van een ouder type zonder draagfrequentie
- Draadloze afstandsbedieningen en -zenders
- Het oude Gira IR-systeem kan eveneens niet gebruikt worden.

Wissen van het IR-geheugen

Na installatie resp. voorafgaand aan het toewijzen van de IR-toetsen is het zinvol, eerst het IR-geheugen te wissen. Ga daartoe als volgt te werk:

1. Koppel het toestel los van de buskoppeling.
2. Op de achterzijde bevindt zich een instel-potmeter. Draai de potmeter met behulp van een kleine schroevendraaier in de stand „Reset“.



3. Steek het toestel weer op de buskoppeling. Het IR-geheugen wordt nu gewist. Ter bevestiging knippert het IR-venster oranje.
4. Trek het toestel opnieuw van de buskoppeling. Draai de potmeter terug in de stand „On“. Steek de omzetter weer op de buskoppeling. U kunt nu nieuwe IR-kanalen vastleggen.

Keuze van de montagepositie

De montagepositie moet zodanig worden gekozen, dat tijdens bedrijf een optimale reikwijdte gerealiseerd wordt.

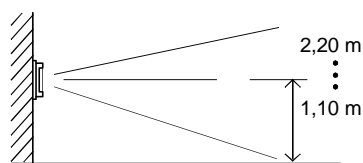
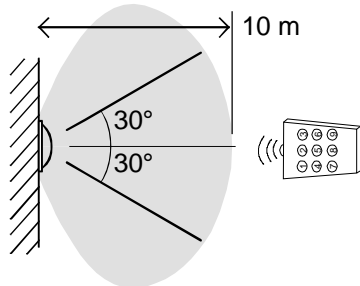
Om onberispelijk te kunnen werken, moet de omzetter visueel contact hebben met de te besturen IR-apparatuur (b.v. audio-installatie) en met de IR-afstandsbediening, waarmee de omzetter geactiveerd moet worden.

Kies de montagepositie daarom zodanig, dat

- u de omzetter tijdens bedrijf gemakkelijk met uw infrarood-afstandsbediening kunt aanpeilen;
- tussen de omzetter en de te besturen apparaten geen obstakels, meubels, gordijnen etc. de visuele verbinding belemmeren of inperken.

De zijdelingse reikwijdte is optimaal binnen een hoek van 60° (gerekend vanaf de middenloodlijn). Bij plaatsing van zender en ontvanger recht tegenover elkaar kunnen ook grotere afstanden en grotere hoeken overbrugd worden. Dat is ook het geval, wanneer het IR-licht tegen wanden of meubels in de ruimte gereflecteerd kan worden.

Installatie kan zowel op handhoogte als op 2,20 m hoogte geschieden.



De reikwijdte neemt af

- buiten de aangegeven grenzen,
- bij zwakke of ontladen batterijen.

Montage en inbedrijfstelling



Veiligheidsinstructie

Attentie! Installatie en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd.

Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen brand of andere gevaren optreden.



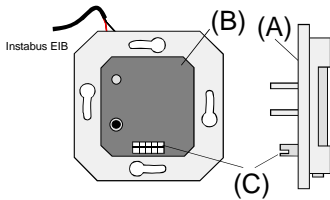
Aanwijzingen

N.B.: De omzetter werkt uitsluitend met de bijgeleverde Instabus inbouw buskoppeling 2, bestel-nr. 0645 00.

Toepassing met andere buskoppelingen is niet mogelijk.

Montage

Door het gebruikersmoduul (A) op een inbouw-buskoppeling (B) te steken, zijn deze via de gebruikersinterface (C) verbonden.



Garantie

De wettelijk vereiste garantie wordt uitgevoerd via de vakhandel.

Een gebrekkig apparaat kunt u met een omschrijving van de fout aan de betreffende verkoper ((elektrotechnische) vakhandel/ installatiebedrijf) overhandigen of portvrij opsturen.

Deze stuurt het apparaat door naar het Gira Service Center.

Convertisseur IR/Instabus

0588 ..

GIRA

Table des matières

Informations	26
Fonction	27
Organes de commande	27
Programmation de la télécommande	28
Que faire si	29
Télécommandes IR utilisables	29
Effacement de la mémoire IR	30
Choix du lieu d'installation	30
Montage et mise en service	31
Prestation de garantie	31



Consignes de sécurité

Attention! L'appareil ne contient pas de composants nécessitant de l'entretien par l'utilisateur. La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé.

La non-observation des instructions de montage peut entraîner la détérioration de l'appareil ou provoquer des incendies ou autres dangers.

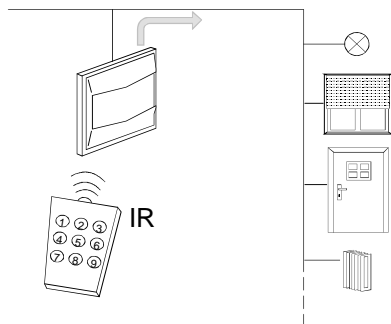
Informations

Le convertisseur IR/Instabus est un produit du système instabus EIB et correspond aux directives de l'EIBA. Le convertisseur IR/Instabus combine les moyens de l'électronique moderne et de la technique d'installation électrique pour assurer la communication avec les autres appareils EIB et IR dans la maison tout en permettant de réaliser des applications flexibles selon les désirs de l'utilisateur.

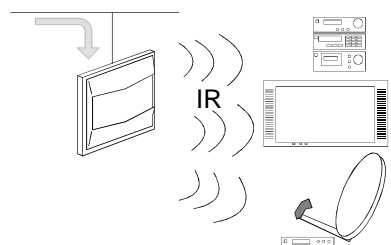
Cette notice explique les fonctions essentielles et l'utilisation de l'appareil.

Si vous avez des questions et des propositions en ce qui concerne les fonctions du convertisseur IR/Instabus, adressez-vous à votre monteur-électricien.

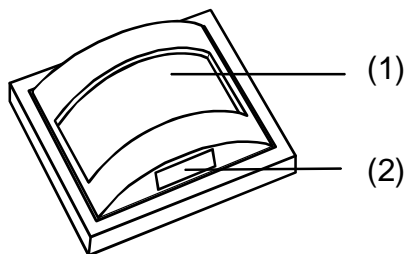
A



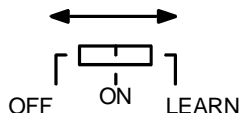
B



C



D



Fonction

Le convertisseur IR/Instabus

- reçoit les signaux IR transmis par des télécommandes IR standard et commande l'éclairage, les appareils de chauffage et autres selon les ordres reçus (FIG. A)
- transmet des signaux IR aux téléviseurs, chaînes hifi et autres appareils dans la pièce qui peuvent être commandés par télécommande (FIG. B).

Ainsi, il est possible de commander l'installation électrique confortablement par télécommande (un grand nombre de télécommandes IR disponibles dans le commerce peuvent être utilisées¹ ou de commander p.ex. des appareils électroniques en passant par l'installation électrique dans d'autres pièces.

Une combinaison des deux applications est également possible.

La télécommande IR peut être adaptée facilement au convertisseur IR/Instabus IR par l'utilisateur.

Organes de commande (FIG. C)

- (1) fenêtre IR
- (2) interrupteur à coulisse

La fonction dépend de la position de l'interrupteur à coulisse (FIG. D):

Position	Fonctionnement
ON	Fonctionnement normal – Les appareils IR et autres peuvent être commandés.
OFF	Inactif – La commande d'appareils n'est pas possible. La fenêtre IR clignote en rouge.
LEARN	Programmation – Les canaux IR peuvent être programmés. La commande des appareils n'est pas possible.

1. Voir le chapitre „Télécommandes IR utilisables“

Programmation de la télécommande

REMARQUE: Les appareils EIB qui doivent commander le convertisseur IR/Instabus ou les capteurs EIB dont les commandes sont à exécuter par le convertisseur IR/Instabus IR doivent avoir été programmés auparavant (au cours de la mise en service) dans l'appareil.

Si vous voulez commander d'autres appareils, l'appareil doit être reprogrammé. Pour ce faire, le logiciel EIB de mise en service (p.ex. ETS3) est nécessaire. Adressez-vous à votre monteur-électricien.

Pour programmer une touche de la télécommande dans le convertisseur IR/Instabus, procédez comme suit:

1. Amenez l'interrupteur à coulisse en bas de l'appareil dans la position "LEARN". La fenêtre IR est éclairée maintenant en vert.
2. Déclenchez la fonction de capteur sélectionnée (p.ex. pression brève ou éventuellement pression longue d'une touche EIB). La fenêtre IR est éclairée en jaune.

3. Appuyez deux fois brièvement sur la touche à programmer de la télécommande IR.

La distance entre la télécommande et le convertisseur IR/Instabus doit être d'environ 30...40 cm.

La fenêtre IR confirme la première pression sur la touche par clignotement unique en jaune et la deuxième pression sur la touche par trois clignotements en jaune. Ensuite, elle est de nouveau éclairée en vert.

4. Procédez par la programmation d'autres canaux IR (2e pas) ou terminez le mode "Learn" (interrupteur à coulisse en position "ON").



Important

- Veillez pendant la programmation des canaux IR à ce que les touches de la télécommande sont appuyées aussi brièvement que possible, les ordres de commande IR à transmettre étant sinon mémorisés plusieurs fois avec le risque de malfunctions.
- Si la fenêtre IR clignote trois fois en rouge, il y a erreur.
La fenêtre IR est maintenant éclairée en vert. Recommencez la procédure par le 2e pas ou terminez la programmation (interrupteur à coulisse en position "ON").
- Si l'interrupteur à coulisse est dans la position "LEARN" et qu'aucune touche n'a été pressée pendant 2 minutes, le convertisseur IR/Instabus termine la programmation. La fenêtre clignote en vert (au rythme d'une seconde) et l'appareil est sans fonction. Terminez le mode "Learn" (interrupteur à coulisse en position "ON").
- Notez l'affectation des touches de la télécommande IR.

Exemple

Télécommande	Touche	Action
TV	„plus sombre“	plafonnier salle à manger éteint

... les appareils à commander ne réagissent pas?

- Interrupteur à coulisse en position "ON"?
- convertisseur IR/Instabus en contact visuel avec les appareils à commander?
- Contrôlez l'état des piles dans votre télécommande IR.
- Touche IR concernée encore programmée? Répétez la procédure de programmation selon le chapitre „Programmation de la télécommande“.
- Mémoire IR effacée (chapitre „Effacement de la mémoire IR“)? Répétez la procédure de programmation selon le chapitre „Programmation de la télécommande“.
- Est-ce que la fenêtre IR clignote en vert? Contrôlez la position de l'interrupteur à coulisse; amenez-le dans la position "ON").
- Est-ce que la fenêtre IR est éclairée en rouge?
La source de courant interne est épuisée et doit être rechargée. Attendez quelques minutes jusqu'à ce que la lumière rouge s'éteint. Si elle ne s'éteint pas, adressez-vous à votre monteur-électricien EIB.

... une télécommande ne peut pas être programmée?

- Assurez-vous que la télécommande est convenable pour être utilisée en combinaison avec le convertisseur IR/Instabus (voir chapitre „Télécommandes IR utilisables“)
- Contrôlez l'état des piles dans votre télécommande IR.

... si d'autres appareils EIB – p.ex. boutons-poussoirs, luminaires, volets roulants, etc. – doivent être utilisés avec le convertisseur IR/Instabus?

- La programmation du convertisseur IR/Instabus doit être modifiée. Adressez-vous à votre monteur-électricien EIB.

Les informations suivantes vous renseignent sur les télécommandes qui peuvent être utilisées avec le convertisseur IR/Instabus.

Consultez également les données techniques de votre télécommande IR (dans la notice d'utilisation de la télécommande ou de l'appareil à commander) où vous trouverez des informations utiles à ce sujet.

Les télécommandes ou les appareils électriques appelés à fonctionner avec le convertisseur IR/Instabus doivent remplir les conditions suivantes:

- télécommandes infrarouges utilisant le code RC5
- longueur d'onde IR: 920...970 nm
- fréquence porteuse: 20...70 kHz et 455 kHz (Bang & Olufsen)

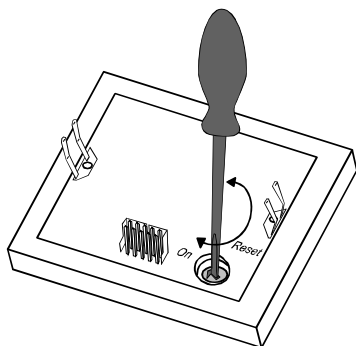
Les dispositifs suivants ne peuvent pas être utilisés:

- télécommandes sans fréquence porteuse de construction plus ancienne
- radio-télécommandes et émetteurs
- Le vieux système IR Gira –ne peut pas être utilisé non plus.

Effacement de la mémoire IR

Après l'installation ou avant la programmation des touches IR il est utile d'effacer la mémoire IR en procédant comme suit:

1. Retirez l'appareil du coupleur de bus.
2. Tournez le potentiomètre au dos de l'appareil avec un petit tournevis dans la position "Reset".



3. Enfichez l'appareil de nouveau sur le coupleur de bus. La mémoire IR est maintenant effacée. Pour confirmer, la fenêtre IR clignote en jaune.
4. Retirez l'appareil encore une fois du coupleur de bus. Tournez le potentiomètre en arrière dans la position "On". Enfichez le convertisseur IR/Instabus de nouveau sur le coupleur de bus. La programmation de nouveaux canaux IR est maintenant possible.

Choix du lieu d'installation

Le lieu d'installation doit être choisi de sorte à obtenir une portée optimale en service.

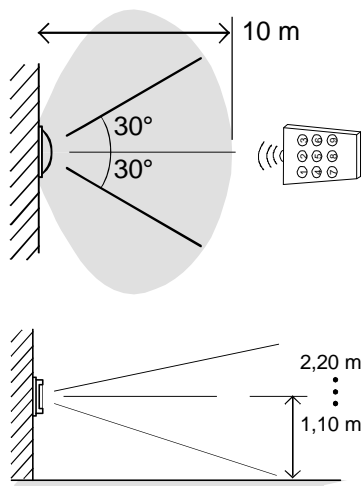
Pour le bon fonctionnement, le convertisseur IR/Instabus doit être en contact visuel avec les appareils IR à commander (p.ex. chaîne hifi) et avec la télécommande IR qui doit commander le convertisseur IR/Instabus.

Choisissez le lieu d'installation donc de sorte

- que le convertisseur IR/Instabus peut être visé confortablement avec la télécommande IR;
- qu'il n'y ait pas d'objets, meubles, rideaux, etc. qui font obstacle entre le convertisseur IR/Instabus et les appareils à commander.

La portée latérale est optimale à l'intérieur d'un de 60° (compté à partir de la bissectrice). En cas d'orientation en ligne droite de l'émetteur et du récepteur, les portées et les angles couverts sont plus grands. Il en est de même si la lumière IR est réfléchiée par des parois ou des meubles dans la pièce.

L'appareil peut être monté à portée de main et aussi à une hauteur de 2,20 m.



La portée est réduite

- au-delà des limites représentées,
- en cas de batteries faibles ou déchargées.



Consignes de sécurité

Attention! La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé.

La non-observation des instructions de montage peut entraîner la détérioration de l'appareil ou provoquer des incendies ou autres dangers.



Important

Le convertisseur IR/Instabus doit être monté uniquement sur le coupleur Instabus encastré 2, no. de commande 0645 00 fourni avec l'appareil.

L'utilisation sur d'autres coupleurs de bus n'est pas possible.

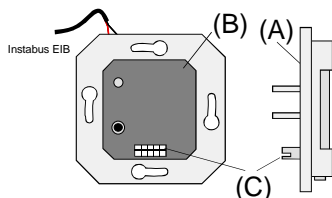
La garantie est octroyée dans le cadre des dispositions légales concernant le commerce spécialisé.

Veuillez remettre ou envoyer les appareils défectueux port payé avec une description du défaut au vendeur compétent pour vous (commerce spécialisé/installateur/revendeur spécialisé en matériel électrique).

Ceux-ci transmettent les appareils au Gira Service Center.

Montage

Lorsque le module d'utilisateur (A) est enfiché sur un coupleur de bus encastré (B), le contact électrique entre les deux est établi par l'interface d'utilisateur (C).



Instrucciones para el uso

Convertidor IR Instabus

0588 ..

GIRA

Índice de materias

Información	34
Funcionamiento	35
Elementos de mando	35
Capturar el mando a distancia	36
¿Qué hacer si	37
Mandos a distancia IR utilizables	37
Borrar la memoria IR	38
Elegir el lugar de instalación	38
Montaje y puesta en funcionamiento	39
Garantía	39



Indicación de seguridad

¡Atención! El aparato presente no contiene ningunas partes a mantener por el usuario. La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista formado.

En caso de no observar las indicaciones puede dañarse el aparato, pueden formarse incendios o surgir otros peligros.

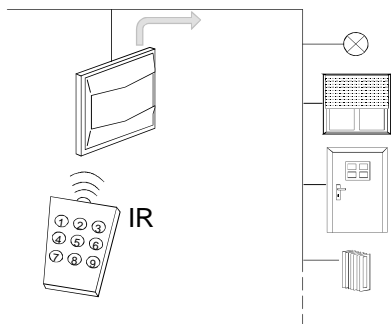
Información

El convertidor IR es un producto del sistema instabus EIB y cumple las directivas de la EIBA (Asociación de Bus de Instalación Europeo). El convertidor IR utiliza los medios de la electrónica moderna y la técnica de instalación eléctrica para comunicar con los otros aparatos EIB e IR en la casa y puede ser empleado así flexiblemente según las exigencias del usuario en muchos campos de aplicación.

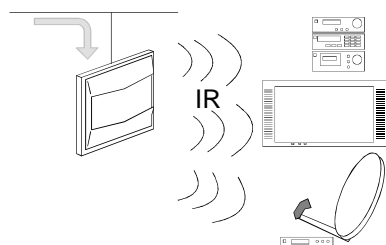
Las instrucciones presentes le explicarán las funciones y los pasos de mando más importantes.

En caso de dudas o preguntas referentes al funcionamiento del convertidor IR rogamos póngase en contacto con su electricista.

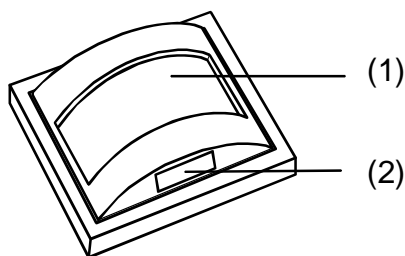
A



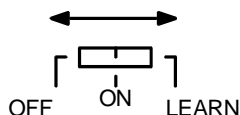
B



C



D



Funcionamiento

El convertidor IR EIB

- recibe señales infrarrojas (IR) de mandos a distancia IR estándar y controla en función de los comandos recibidos medios de iluminación, calefacción etc. (FIG. A).
- emite señales IR a equipos de TV, de audio u otros equipos que se hallan dentro del local y que pueden mandarse por mando a distancia (FIG. B).

Así es posible mandar la instalación eléctrica de manera fácil y confortable por medio de mandos a distancia – siendo posible el mando por medio de un gran número de equipos de mando a distancia IR corrientes en el mercado¹ –, o mandar, por ejemplo, aparatos de la electrónica de entretenimiento por medio de la instalación eléctrica incluso de otros locales.

Son también posibles combinaciones de ambas aplicaciones.

El mando a distancia IR puede ser adaptado fácilmente por el usuario al convertidor IR.

Elementos de mando

- (1) ventanilla de infrarrojos
- (2) conmutador corredizo

La función depende de la posición del conmutador corredizo (FIG. D):

Posición	Operación
ON	Servicio normal – se mandan aparatos IR y otros aparatos
OFF	Desconectado – no se manda ningún aparato. La ventanilla IR parpadea con luz roja.
LEARN	Aprender (programar) – se pueden asignar canales IR. No es posible ningún mando.

1. véase el cap. „Mandos a distancia IR utilizables“

Capturar el mando a distancia

OBSERVACIÓN: Los aparatos EIB que el convertidor IR tiene que mandar o bien los sensores EIB al que el convertidor IR tiene que "escuchar", tienen que programarse antes – durante la puesta en funcionamiento – en el aparato.

Si quiere mandar otros consumidores, se ha de modificar la programación del aparato. Para tal fin se precisa el software EIB de puesta en funcionamiento (por ej. ETS3). Consulte para tal fin a su electricista.

Proceda tal y como sigue para asignar al convertidor una tecla de un mando a distancia IR:

1. Ponga el conmutador corredizo en el lado inferior del aparato instalado en la posición "LEARN". La ventanilla IR ahora brilla con luz verde.
2. Active la función de sensor seleccionada (por ej. pulsar brevemente o – si aplica – prolongadamente una tecla EIB). La ventanilla IR ahora brilla con luz naranja.
3. Active el mando a distancia IR brevemente dos veces por medio de la tecla que se quiere asignar.
La distancia entre el mando a distancia y el convertidor debe ser de aprox. 30...40 cm.
La ventanilla IR confirma la primera pulsación de la tecla parpadeando una vez con luz naranja; la segunda pulsación confirma parpadeando tres veces con luz naranja. A continuación brilla de nuevo con luz verde.
4. Continúe con la asignación de otros canales IR (paso 2) o termine el "modo de programación". (conmutador corredizo en la pos. "ON").



Notas

- Cuidado de que, durante la asignación de las teclas IR, las teclas se pulsen lo más breve posible. En caso contrario se memoriza varias veces el mismo comando IR y pueden ocurrir, por consecuencia, fallos en el funcionamiento.
- Cuando la ventanilla IR parpadea tres veces con luz roja, ha ocurrido un fallo.
- La ventanilla IR ahora brilla con luz verde. Empiece el proceso nuevamente con el paso 2, o bien interrúmpalo (conmutador corredizo en la pos. "ON").
- Cuando el conmutador corredizo se encuentra en la posición "LEARN" y no se ejecuta ningún mando durante unos 2 minutos, el convertidor interrumpe el proceso. La ventanilla IR parpadea con luz verde (frecuencia de 1 impulso por seg.) y el aparato no funciona. Termine el modo "Learn" (conmutador corredizo en la pos. "ON").
- Apunte la ocupación del mando a distancia IR.

Ejemplo

Mando a distancia	Pulsador	Acción
TV	"más oscuro"	desconectar lámpara de techo en el comedor

¿Qué hacer si ...

... no reaccionan los aparatos a mandar?

- ¿Está el conmutador corredizo en la posición "ON"?
- ¿Existe enlace visual entre el convertidor y los aparatos a mandar?
- Controle el estado de las pilas del mando a distancia IR.
- ¿Está todavía asignada la respectiva tecla IR? Repita el proceso de asignación según lo mencionado en el cap. „Capturar el mando a distancia“.
- ¿Se ha borrado la memoria IR (cap. „Borrar la memoria IR“)? Repita el proceso de asignación según lo mencionado en el cap. „Capturar el mando a distancia“.
- ¿Está parpadeando la ventanilla IR con luz verde?
Controle la posición del conmutador corredizo; póngalo en la pos. "ON").
- ¿Está iluminada la ventanilla IR con luz roja?
El acumulador de energía interno está agotado y debe cargarse de nuevo. Espere unos minutos hasta que se apague la luz roja. Si no es así, rogamos consulte su electricista EIB.

... no se puede asignar un equipo de mando a distancia?

- Controle si el equipo de mando a distancia puede usarse junto con el convertidor (véase el cap. „Mandos a distancia IR utilizables“)
- Controle el estado de las pilas del mando a distancia IR.

... se quiere que trabajen otros aparatos EIB, tales como pulsadores, lámparas, persianas etc., con el convertidor?

- Se ha de modificar la programación del convertidor. Consulte su electricista EIB.

Mandos a distancia IR utilizables

En lo siguiente le damos la información necesaria para que sepa cuáles mandos a distancia se pueden usar con el convertidor. Consulte los datos técnicos de su mando a distancia (en las instrucciones de uso del mando a distancia o del aparato a mandar) para obtener la información correspondiente.

Los mandos a distancia o bien los aparatos eléctricos, que tienen que funcionar con el convertidor, tienen que cumplir los requisitos siguientes:

- mandos a distancia IR que usan el código RC5.
- longitud de onda de infrarrojos: 920...970 nm
- frecuencia portadora: 20...70 kHz y 455 kHz (Bang & Olufsen)

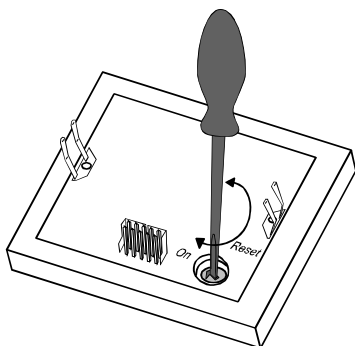
No se pueden usar:

- mandos a distancia sin frecuencia portadora de forma de construcción vieja
- mandos a distancia por radio y radioemisores
- Tampoco se puede usar el sistema antiguo IR de Gira.

Borrar la memoria IR

Realizada la instalación o antes de la asignación de las teclas IR es conveniente borrar primero la memoria IR. Proceda tal y como sigue:

1. Retire el aparato del acoplador de bus.
2. En el lado posterior se encuentra un potenciómetro de ajuste. Gire el potenciómetro por medio de un destornillador pequeño a la posición "Reset".



3. Cale el aparato de nuevo en el acoplador de bus. Ahora se borra la memoria IR. La ventanilla IR parpadea con luz naranja para confirmar el borrado.
4. Retire el aparato otra vez del acoplador de bus. Gire atrás el potenciómetro a la posición "On". Cale de nuevo el convertidor en el acoplador de bus. Ahora puede memorizar nuevos canales IR.

Elegir el lugar de instalación

Se debe elegir el lugar de instalación de tal forma que, durante el servicio, se alcance un alcance óptimo.

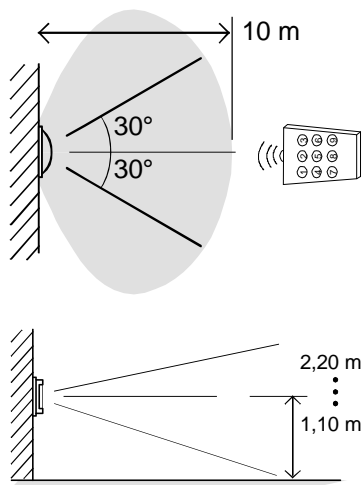
Para un funcionamiento correcto, el convertidor necesita enlace visual con los aparatos IR a mandar (por ej. instalación audio) y con el mando a distancia IR con el que se quiere excitar el convertidor.

Por eso, elija el lugar de instalación de tal forma que

- pueda apuntar durante el servicio con el mando a distancia por infrarrojos confortablemente al convertidor;
- no limiten el enlace visual entre el convertidor y los aparatos a mandar objetos, ni muebles, cortinas etc.

El alcance lateral será óptima dentro de un ángulo de 60° (calculado desde la línea vertical central). En caso de estar alineados el emisor y el receptor en línea recta también pueden transmitirse comandos por distancias y ángulos más grandes. Rige lo mismo si la luz IR puede reflejarse por paredes o muebles dentro del local en cuestión.

La instalación puede efectuarse a la altura de las manos como también a una altura de 2,20 m.



El alcance se reduce

- fuera de los límites indicados,
- con pilas débiles o agotadas.

Montaje y puesta en funcionamiento



Indicación de seguridad

¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista formado.

En caso de no observar las indicaciones puede dañarse el aparato, pueden formarse incendios o surgir otros peligros.



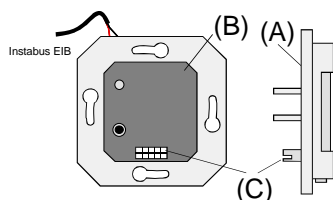
Nota

El convertidor puede emplearse exclusivamente en el acoplador de bus empotrado 2 Instabus adjunto, n° de pedido 0645 00.

Un empleo en otros acopladores de bus no es posible.

Montaje

Enchufando el módulo de usuario (A) en un acoplador de bus empotrado (B), los dos van conectados por la interfaz de usuario (C).



Garantía

La garantía es efectiva dentro del marco las disposiciones legales a través de un establecimiento especializado.

Entregue o envíe el dispositivo defectuoso libre de franqueo con una descripción del problema a su distribuidor correspondiente (establecimiento especializado/empresa de instalación/establecimiento especializado en electricidad).

Éste se encargará de enviar los dispositivos al Gira Service Center.

Instabus-IR-omformer

0588 ..

GIRA

Innholdsfortegnelse

Informasjon	42
Funksjon	43
Betjeningselementer	43
Innscanning av fjernkontrollen	44
Hva må gjøres hvis	45
Anvendbare IR-fjernkontroller	45
Sletting av IR-lageret	46
Valg av installasjonssted	46
Montering og idriftsettelse	47
Garanti	47



Informasjon om farer

OBS! Dette apparatet inneholder ingen deler som skal vedlikeholdes av brukeren. Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker!

Ved ignorering av dette kan det oppstå skader på apparatet, brann eller andre faresituasjoner.

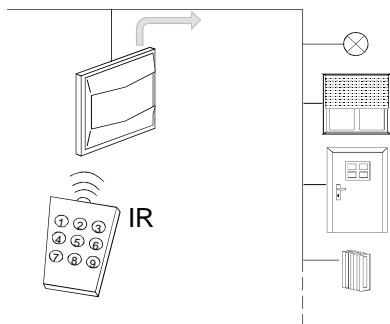
Informasjon

IR-omformeren er et produkt av instabus-EIB-systemet og er i samsvar med EIBA-direktivene. IR-omformeren bruker midler fra moderne elektronikk og elektroinstallasjonsteknikk for å kommunisere med andre EIB- og IR-egnete apparater i huset og kan på denne måten brukes fleksibelt på mange områder – i tråd med de ønsker brukeren har.

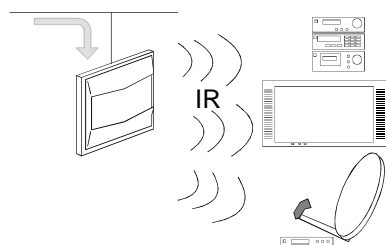
Denne bruksanvisningen forklarer alle vesentlige funksjoner og betjeningskritt.

Ved spørsmål og ønsker angående hvordan IR-omformeren fungerer, ta kontakt med din elektroinstallatør.

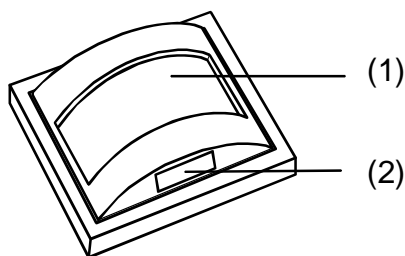
A



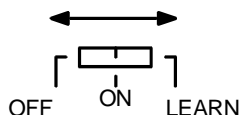
B



C



D



Funksjon

Instabus-IR-omformer

- mottar IR-signaler fra standard-IR-fjernkontroller og styrer belysning, varmeapparater etc. avhengig av kommandoene som mottas (FIGUR A).
- sender IR-signaler til TV-, audio- eller andre apparater i rommet som kan styres med en fjernkontroll (FIGUR B).

På denne måten er det mulig å styre elektroinstallasjonen med fjernkontroller på en enkel og komfortabel måte – mange vanlige IR-fjernkontroller¹ kan brukes – eller å betjene f.eks. underholdnings-elektroniske apparater via elektroinstallasjonen, også fra andre rom. Kombinasjoner av de to anvendelsene er også mulig.

IR-fjernkontrollen kan enkelt tilpasses til IR-omformereren av brukeren.

Betjeningselementer (FIGUR C)

- (1) IR-vindu
- (2) Skyvebryter

Funksjonen er avhengig av skyvebryterens posisjon (FIGUR D):

Posisjon	Drift
ON	Vanlig drift – IR- og andre apparater betjenes
OFF	Avslått – ingen apparater betjenes. IR-vinduet blinker rødt.
LEARN	Programmering – IR-kanaler kan tilordnes. Ingen betjening mulig.

1. Se kap. „Anvendbare IR-fjernkontroller“

Innscanning av fjernkontrollen

ANMERKNING: EIB-apparatene som skal styre IR-omformerer hhv. EIB-sensorene som IR-omformerer skal „høre på“, må på forhånd programmeres inn i apparatet – i forbindelse med idriftsettelsen.

Hvis du ønsker å styre ytterligere forbrukere, må apparatet omprogrammeres. For å gjøre dette trenger man EIB-idriftsettelsessoftware (f.eks. ETS3). Ta i denne forbindelse kontakt med din elektroinstallatør.

For å tilordne en tast på en IR-fjernkontroll til omformerer, skal fremgangsmåten nedenfor følges:

1. Sett skyvebryteren på undersiden av det monterte apparatet i stillingen „LEARN“. IR-vinduet lyser nå grønt.
2. Utløs sensorfunksjonen som er valgt (trykk f.eks. en EIB-tast i kort eller – hvis påkrevet – lang tid). IR-vinduet lyser nå oransje.
3. Betjen IR-fjernkontrollen med den tasten som skal tilordnes raskt to ganger. Avstanden mellom fjernkontroll og omformer skal være ca. 30...40 cm. IR-vinduet bekrefter det første tastetrykket ved at det blinker oransje én gang; det andre tastetrykket ved at det blinker oransje tre ganger. Deretter lyser vinduet grønt igjen.
4. Fortsett med å tilordne flere IR-kanaler (skritt 2) eller avslutt „Learn“-modus (skyvebryteren i pos. „ON“).



Merknader

- Ved tilordning av IR-tastene skal det påsees at fjernkontrollens taster trykkes så kort som mulig. I motsatt fall lagres IR-kommandoen flere ganger og det kan oppstå funksjonsforstyrrelser.
- Hvis IR-vinduet blinker rødt tre ganger, har det oppstått en feil. IR-vinduet lyser nå grønt. Start prosessen igjen med skritt 2 eller avbryt den (skyvebryteren i pos. „ON“).
- Hvis skyvebryteren står i posisjonen „LEARN“ og ingen aktivering utføres innen 2 minutter, avbryter omformerer prosessen. IR-vinduet blinker grønt (1-sek.-takt) og apparatet fungerer ikke. Avslutt i dette tilfellet „Learn“-modus (skyvebryteren i pos. „ON“).
- Notér tilordningen for IR-fjernkontrollen.

Eksempel

Fjernkontroll	Tast	Aksjon
TV	„Mørkere“	Spiseområde takbelysning av

... apparatene som skal styres ikke reagerer?

- Står skyvebryteren i stillingen „ON“?
- Er det synskontakt mellom omformerer og apparatene som skal styres?
- Kontrollér tilstanden til batteriene i IR-fjernkontrollen.
- Er den tilsvarende IR-tasten ennå tilordnet? Gjenta tilordningsprosessen som beskrevet i kap. „Innscanning av fjernkontrollen“.
- Har IR-lageret blitt slettet (kap. „Sletting av IR-lageret“)? Gjenta tilordningsprosessen som beskrevet i kap. „Innscanning av fjernkontrollen“.
- Blinker IR-vinduet grønt?
Kontrollér skyvebryterens posisjon; sett bryteren i pos. „ON“.
- Lyser IR-vinduet rødt?
Det interne energilageret er tomt og må lades opp igjen. Vent i noen minutter til det røde lyset slukker. Hvis dette ikke skjer, ta kontakt med din EIB-elektroinstallatør.

... en fjernkontroll ikke lar seg tilordne?

- Kontrollér om fjernkontrollen kan brukes sammen med omformerer (se kap. „Anvendbare IR-fjernkontroller“)
- Kontrollér tilstanden til batteriene i IR-fjernkontrollen.

... andre EIB-apparater – f.eks. taster, lamper, sjalusier etc. – skal arbeide med omformerer?

- Programmeringen av omformerer må endres. Ta kontakt med din EIB-elektroinstallatør.

I det etterfølgende er det beskrevet hvilke fjernkontroller som kan brukes sammen med omformerer.

Se også de tekniske data for IR-fjernkontrollen (disse er å finne i bruksanvisningen for fjernkontrollen eller for apparatet som skal styres) for å innhente tilsvarende informasjon.

Fjernkontroller hhv. elektroapparater som skal arbeide med omformerer, må oppfylle følgende betingelser:

- Infrarød-fjernkontroller som bruker RC5-koden.
- IR-bølgelengde: 920...970 nm
- Bærefrekvens: 20...70 kHz og 455 kHz (Bang & Olufsen)

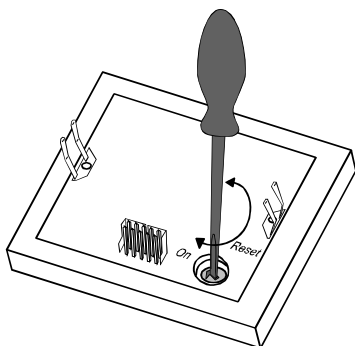
Følgende kan ikke brukes:

- Frekvensbærerløse fjernkontroller av eldre konstruksjonstype
- Radiostyrte fjernkontroller og sendere
- Det gamle Gira IR-systemet kan heller ikke brukes.

Sletting av IR-lageret

Etter at installasjonen hhv. tilordningen av IR-tastene er utført, er det hensiktsmessig å først slette IR-lageret. Følg fremgangsmåten nedenfor:

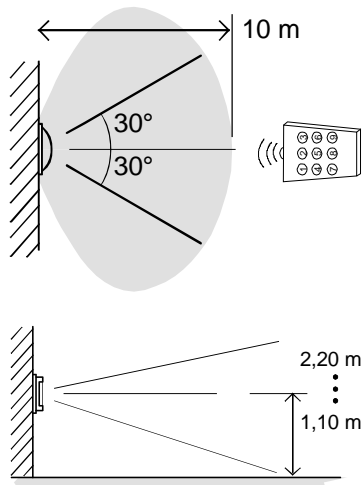
1. Kople apparatet fra busstilkopleren.
2. På baksiden er det montert et innstillingspotensiometer. Drei potensiometeret til posisjonen „Reset“ ved hjelp av en liten skrutrekker.



3. Kople apparatet til busstilkopleren igjen. IR-lageret slettes. Som bekreftelse blinker IR-vinduet oransje.
4. Kople apparatet fra busstilkopleren igjen. Drei potensiometeret tilbake til stillingen „On“. Sett omformeren på busstilkopleren igjen. Nå kan det lagres nye IR-kanaler.

Rekkevidden til sidene er optimal innenfor en vinkel på 60° (med utgangspunkt i den midtre vertikalen). Ved rett orientering av sender og mottaker kan også lengre strekninger og større vinkler brukes. Det samme gjelder hvis IR-lyset kan reflekteres i vegger eller møbler i rommet.

Installasjonen kan utføres både i håndområdet og i en høyde på 2,20 m.



Rekkevidden reduseres

- utenfor de oppgitte grensene,
- ved svake eller utladede batterier.

Valg av installasjonssted

Installasjonsstedet skal velges slik at man oppnår en optimal rekkevidde under drift.

For å kunne fungere som den skal, må omformeren ha synsforbindelse til IR-apparatene som skal styres (f.eks. audioanlegg) og til IR-fjernkontrollen som skal aktivere omformeren.

Velg derfor et installasjonssted hvor

- du enkelt kan sikte på omformeren med infrarød-fjernkontrollen under drift;
- ingen gjenstander, møbler, forheng etc. begrenser synsforbindelsen mellom omformeren og apparatene som skal styres.

Montering og idriftsettelse



Informasjon om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker.

Ved ignorering av dette kan det oppstå skader på apparatet, brann eller andre faresituasjoner.



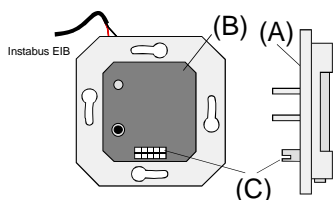
Merknad

Denne omformeren må kun brukes på den vedlagte Instabus vegginnfelt busstilkopler 2, bestillingsnr. 0645 00.

Anvendelse på andre busstilkoplere er ikke mulig.

Montering

Når brukermodulen (A) settes på en vegginnfelt busstilkopler (B), er disse forbundet med hverandre via brukergrensesnittet (C).



Garanti

Garantien ytes via faghandel i henhold til juridiske bestemmelser.

Legg ved en beskrivelse av feilen og lever eller send defekte apparater portofritt til din forhandler (faghandel/installasjonsbedrift/elektrofaghandel).

Derfra blir apparatene sendt videre til Gira Service Center.

Gira
Giersiepen GmbH & Co. KG
Elektro-Installations-
Systeme

Industriegebiet Mermbach
Dahlienstraße
42477 Radevormwald

Postfach 12 20
42461 Radevormwald

Deutschland

Tel +49(0)21 95 - 602-0
Fax +49(0)21 95 - 602 - 191

www.gira.de
info@gira.de

GIRA